

# SANGEAN

# WR-1



Operating instruction **GB**  
Mode d'emploi **F**  
Instruccions de manejo **E**  
Gebruiksaanwijzing **NL**  
Bedienungsanleitung **D**

## WARNING:

TO PREVENT FIRE OR ELECTRIC SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS PRODUCT TO RAIN OR MOISTURE.



THE LIGHTNING FLASH AND ARROW-HEAD WITHIN THE TRIANGLE IS A WARNING SIGN ALERTING YOU OF "DANGEROUS VOLTAGE" INSIDE THE RADIO.

## CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE THE BACK, NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.





THE EXCLAMATION POINT WITHIN THE TRIANGLE IS A WARNING SIGN ALERTING YOU OF IMPORTANT INSTRUCTIONS ACCOMPANYING THIS RADIO.



## **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

1. Read these instructions.
2. Keep these instructions.
3. Heed all warnings.
4. Follow all instructions.
5. Do not use this apparatus near water.
6. Clean only with dry cloth.
7. Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
8. Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
9. Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet. consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.



- 
- 
10. Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus.
  11. Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
  12. Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer, or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over.
  13. Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.
  14. Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.
  15. To Reduce the Risk of Fire or Electric Shock, Do not Expose This Appliance To Rain or Moisture.
  16. The Shock Hazard Marking and Associated Graphical Symbol is provided on the bottom panel of unit.
  17. Apparatus shall not be exposed to dripping or splashing and no objects filled with liquids, shall not be placed on the apparatus.

**GB**



## Features

- (1) AM/FM 2 bands.
- (2) Wooden cabinet made of MDF in real cherry or walnut or other optional wood veneer.
- (3) Soft and precision tuning.
- (4) Rotary tuning and volume control.
- (5) Tuning LED indicator.
- (6) Detachable power cord.
- (7) Headphone socket.
- (8) REC out socket can be used as a separate tuner to the Hi-Fi amplifier or record the radio program by using the output .
- (9) Aux in. socket to connect stereo/mono audio source like CD walkman.



(10) 3 inches 7W full range heavy-duty magnet speaker.

(11) Dynamic Bass compensation for rich bass.

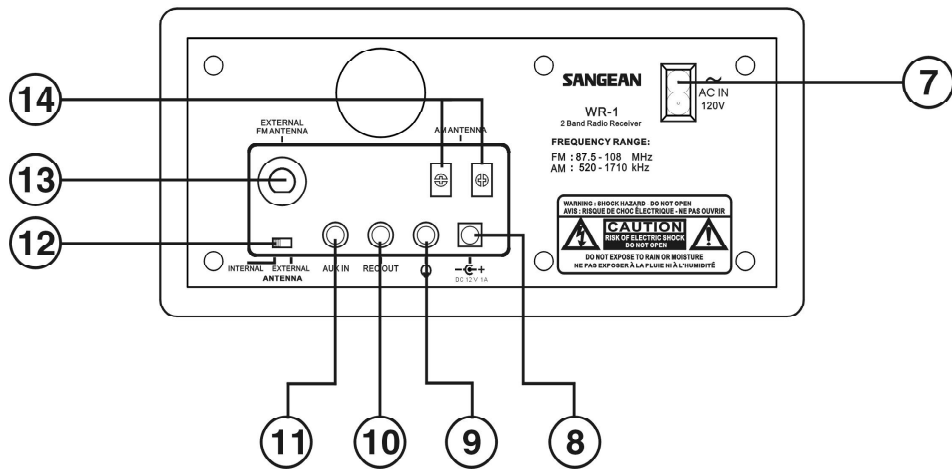
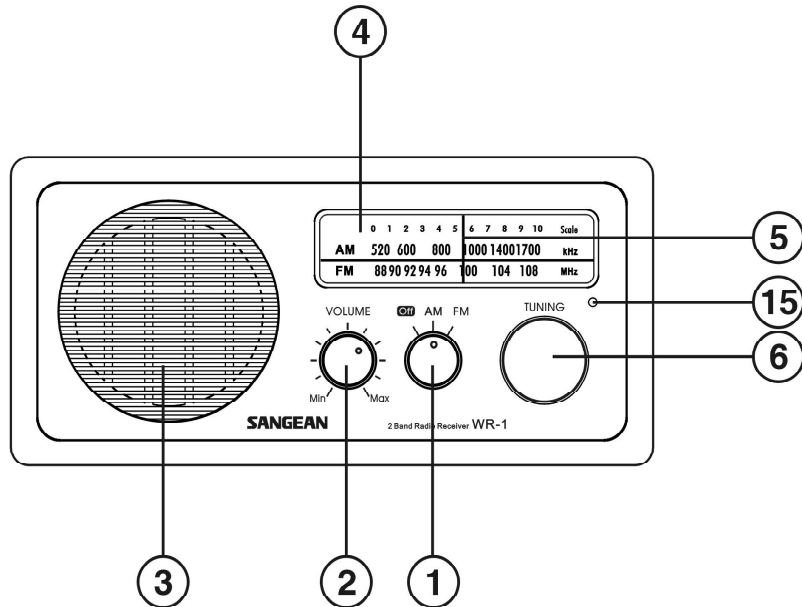
(12) External AM antenna terminal to connect outdoors AM antenna  
(USA version only).

**GB**

(13) External F type FM antenna terminal to connect outdoors  
FM antenna.

(14) Internal/External FM antenna switch to select built-in or  
external antenna.

(15) 9-14 voltages power adaptor socket for AC adaptor or  
vehicle/boat power.



## Controls

- ① Power and AM/FM band switch
- ② Volume Control
- ③ Speaker
- ④ Dial scale
- ⑤ Dial indicator
- ⑥ Tuning Control
- ⑦ AC power cord socket
- ⑧ 12V DC input socket ( ideal for vehicles/boats )
- ⑨ Headphone socket
- ⑩ REC out socket
- ⑪ Aux in socket
- ⑫ External/Internal antenna switch
- ⑬ F-type external antenna terminal
- ⑭ AM external antenna terminal (USA version only )
- ⑮ Tuning LED indicator

**GB**

## Power your radio

### ***AC operation***

Before you plug the AC cord into the radio, be sure the AC voltage is correct. Insert the plug on the end of the supplied power cord into the AC power socket on the back of the radio.

### ***DC operation***

For outdoors use, you can power the radio by using 12V DC input socket from a DC power supply (example, from the power supply of vehicles or boats). An AC power adaptor with 1 Ampere and center positive in polarity can also power the radio in house.

## Operating your radio FM

### 1. Connect the Antenna

The radio comes with built-in AM/FM antenna. To improve FM reception, insert the end of the supplied FM wire antenna into the F-type antenna terminal and adjust the wire for best reception. A 75 ohm coaxial cable of outdoor antenna may also be attached to the terminal. Be sure to switch external/internal antenna switch to external position while using the supplied wire antenna or connect the outdoor antenna. In some of the European countries, you may have to connect the supplied antenna terminal adaptor to connect with the outdoor antenna.

### 2. Turn on your radio by switching the Power knob to FM position.

3. Rotate the Tuning Control to select the desired station. On FM, the tuning scale is marked in MHz (Megahertz). The tuning LED indicator will appear brightest when best tuning has been achieved.

### 4. Adjust the Volume Control for comfortable listening.

5. To switch off the radio , turn the Power knob to OFF position.



## Operating your radio AM


### 1. Connecting the antenna

The radio comes with built-in AM antenna which should be enough for normal listening. To improve the AM reception, you may connect the outdoor AM antenna with AM antenna terminal (USA version only).

**GB**

2. Turn on your radio by switching the Power knob to AM position.
3. Rotate the Tuning Control to select the desired station. On AM, the tuning scale is marked in kHz (Kilohertz). The tuning LED will appear brightest when best tuning has been achieved.
4. Rotate your radio for best reception.
5. Adjust the Volume Control for comfortable listening.
6. To switch off your radio , turn the power knob to OFF position.

## Headphone use

Headphone use with this radio should be fitted with a 3.5 mm jack plug. Insert the headphones plug into the socket marked  on the rear side of the radio. When the headphones are plugged in, the loudspeaker is automatically disconnected.

## AUX IN socket

Connect a stereo or mono audio source (like CD walkman) to this input to listen the audio program via the speaker.

## **REC out socket**

The radio can be used as a separate tuner by connecting this input to Hi-Fi system (amplifier) or using this input to make recording in mono from audio program.

## **Specifications**

Frequency Coverage:

FM 87.50 - 108 MHz

AM 520 - 1710 kHz

Power: AC 120 V/60 Hz/25W or AC 230 V/50 Hz/25W

Internal Antenna System:

AM Built-in ferrite aerial

FM Built-in wire aerial

External antenna terminal:

AM antenna terminal (USA version only)

FM F-type antenna terminal

Output Power: 7W 10% T.H.D. @100Hz

Headphones socket:

3.5 mm dia. Stereo jack monaural output

Output : 5mW + 5mW

Aux in socket:

3.5 mm dia. Stereo jack.

Input sensitivity: IN 150mV Output 7W @100Hz

Input impedance: 47 Kohm

REC OUT: output impedance: 2.2Kohm

**GB**

DC IN: 12V/1A center pin positive (operational voltage 9-14V)

Accessories:

FM F-terminal antenna wire

AC Power Cord

F to PAL terminal adapter (European version only)

Dimension: 240(W) x 114 (H) x 169.5 (D) mm

Weight: 2.35 KG.



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

1. Lisez attentivement ces instructions.
2. Conservez ces instructions à portée de la main.
3. Prêtez attention à tous les avertissements.
4. Suivez toutes les instructions.
5. N'utilisez pas cet appareil à proximité d'eau ou dans un environnement humide.
6. Utilisez un chiffon ou un tissu propre et sec pour nettoyer l'appareil.
7. Ne bloquez pas les orifices d'aération. Installez l'appareil conformément aux instructions du fabricant.
8. N'installez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur (radiateurs, registres de chaleur, poêles et autres appareils, y compris les amplificateurs, qui produisent de la chaleur).
9. Ne désactivez pas les dispositifs de sécurité de la fiche polarisée ou avec tige de terre. La fiche polarisée présente deux broches, dont une est plus large que l'autre. La fiche à tige de terre présente deux broches ainsi qu'une tige de mise à la terre. La broche large ou la tige de terre contribuent à votre sécurité. Si la fiche fournie ne convient pas à la prise de courant, adressez-vous à un électricien pour remplacer la prise de courant obsolète.



F

10. Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne puisse être écrasé ou coincé, en particulier au niveau des prises, des objets contournés et à son point de raccordement à l'appareil.
11. Utilisez uniquement les cordons et accessoires recommandés par le fabricant.
12. Utilisez cet appareil uniquement avec le chariot, le support, le trépied, la console ou la table recommandé par le fabricant ou fourni avec l'appareil. Si vous utilisez un chariot, veillez à ne pas faire basculer l'appareil lors d'un déplacement du chariot.
13. Débranchez l'appareil en cas d'orage ou s'il ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.
14. Pour toute réparation, adressez-vous à un technicien qualifié. Une révision s'impose lorsque l'appareil a été endommagé d'une quelconque manière, par exemple si le cordon d'alimentation ou la fiche est détérioré, si du liquide s'est répandu ou si des objets ont été introduits dans l'appareil, si l'appareil a été exposé à la pluie ou à l'humidité, s'il ne fonctionne pas normalement ou s'il a subi une chute.
15. En raison des risques d'incendie ou de choc électrique, n'exposez jamais cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
16. La marque de risque de choc électrique et le symbole graphique correspondant sont apposés sur la plaque de fond de l'appareil.
17. Protégez cet appareil contre toutes gouttes, tout ruissellement et toute éclaboussure. Aucun objet contenant du liquide ne doit y être déposé.

## Caractéristiques

- (1) 2 bandes AM/FM.
- (2) Boîtier en bois en panneau de fibres à densité moyenne, en merisier véritable ou en noyer, ou un autre placage en bois en option.
- (3) Syntonisation facile et précise.
- (4) Sélecteur de stations rotatif et réglage du volume.
- (5) Voyant lumineux de syntonisation.
- (6) Cordon d'alimentation débrochable.
- (7) Prise casque.
- (8) Vous pouvez utiliser la radio comme un syntoniseur à part en connectant cette prise de sortie pour l'enregistrement (REC) à un système hi-fi (amplificateur). Vous pouvez également utiliser cette prise pour enregistrer des émissions de radio en mono.
- (9) Vous pouvez connecter la prise d'entrée Aux à une source audio stéréo/mono, par exemple un baladeur CD.

F

- 
- 
- (10) Haut-parleur 3 pouces puissant (7W).
  - (11) Compensation dynamique des graves pour des graves riches.
  - (12) Borne d'antenne AM externe pour pouvant être connectée à une antenne AM extérieure (pour les États-Unis uniquement).
  - (13) Borne d'antenne externe FM de type F pouvant être connectée à une antenne FM extérieure
  - (14) Inverseur d'antenne FM interne/externe pour sélectionner une antenne intégrée ou externe.
  - (15) Prise d'adaptateur de 9-14 volts pour adaptateur de courant alternatif (AC) ou chargeur allume-cigarette de voiture/bateau.



## Boutons

- ① Marche/arrêt et commutateur de bandes de fréquences d'ondes AM/FM
- ② Réglage du volume
- ③ Haut-parleur
- ④ Stations de radio
- ⑤ Indicateur de stations de radio
- ⑥ Sélecteur de stations
- ⑦ Prise pour le cordon d'alimentation (AC)
- ⑧ Prise d'entrée 12 V DC (idéale pour les véhicules/bateaux)
- ⑨ Prise casque
- ⑩ Prise de sortie REC
- ⑪ Prise d'entrée Aux
- ⑫ Inverseur d'antenne interne/externe
- ⑬ Borne d'antenne externe de type F
- ⑭ Borne d'antenne AM externe (pour les États-Unis uniquement)
- ⑮ Voyant lumineux de syntonisation

F

## Alimentation de votre radio

### ***Fonctionnement avec du courant alternatif (AC)***

Avant de brancher le câble AC dans la radio, assurez-vous que le voltage AC de la prise murale est correct. Insérez l'extrémité du cordon d'alimentation fourni dans la prise de courant AC située à l'arrière de la radio.

### ***Fonctionnement avec du courant continu (DC)***

Lorsque vous souhaitez utiliser la radio à l'extérieur, vous pouvez l'alimenter au moyen d'une prise d'entrée de 12V DC connectée à une alimentation électrique DC (par exemple à l'alimentation électrique des véhicules ou des bateaux). Pour l'alimentation de la radio chez vous, vous pouvez utiliser un adaptateur de courant AC d'un ampère et un centre de polarité positive.

### **Fonctionnement de votre radio FM**

#### 1. Connexion de l'antenne

La radio comporte une radio AM/FM intégrée. Pour améliorer la réception FM, insérez l'extrémité de l'antenne filaire FM dans la borne d'antenne de type F et réglez le câble. Vous pouvez également connecter la borne au câble coaxial de 75 ohms de l'antenne extérieure. Lorsque vous utilisez l'antenne fournie ou que vous connectez l'antenne extérieure, assurez-vous de placer l'antenne externe/interne sur la position externe. Dans certains pays européens, vous devrez peut-être connecter la borne de l'antenne fournie pour pouvoir connecter l'antenne extérieure.

#### 2. Allumez la radio en plaçant le bouton Power sur la position FM.

3. Faites tourner le sélecteur de stations pour sélectionner la station de radio souhaitée. Sur FM, l'échelle des stations est indiquée en MHz (mégahertz). Lorsque la réception d'une station de radio est bonne, le voyant de la syntonisation devient plus brillant.

#### 4. Réglez le bouton de volume en fonction du volume souhaité.

5. Pour éteindre la radio, placez le bouton Power sur la position OFF.

## Fonctionnement de la radio AM

### 1. Connexion de l'antenne

La radio est fournie avec une antenne AM intégrée qui devrait être suffisante pour une écoute normale. Pour améliorer la réception AM, vous pouvez connecter l'antenne AM extérieure au moyen de la borne de l'antenne AM (pour les États-Unis uniquement).

### 2. Allumez la radio en plaçant le bouton Power sur la position AM.

3. Faites tourner le sélecteur de stations pour sélectionner la station de radio souhaitée. Sur AM, l'échelle des stations est indiquée en kHz (kilohertz). Lorsque la réception d'une station de radio est bonne, le voyant de la syntonisation devient plus brillant.


### 4. Tournez la radio pour améliorer la réception.

5. Réglez le bouton de volume en fonction du volume souhaité.

6. Pour éteindre la radio, placez le bouton Power sur la position OFF.

F

## Utilisation du casque d'écoute

Pour utiliser le casque, vous devez le connecter à une prise mâle de 3,5 mm. Insérez la fiche du casque dans la prise indiquée par le symbole  et située à l'arrière de la radio. Dès que le casque est connecté, le haut-parleur est automatiquement déconnecté.

## Prise d'entrée AUX IN

Pour écouter un programme audio au moyen du haut-parleur, connectez une source audio stéréo ou mono (par exemple un baladeur CD) dans cette prise.

## Prise de sortie REC

Vous pouvez utiliser la radio comme un syntoniseur à part en connectant cette prise à un système hi-fi (amplificateur). Vous pouvez également utiliser cette prise pour enregistrer des émissions de radio en mono.

## Spécifications techniques

Plage de balayage:

FM 87.50 - 108 MHz

AM 520 - 1710 kHz

Puissance: AC 120 V/60 Hz/25 W ou AC 230 V/50 Hz/25 W

Système d'antenne interne:

antenne AM intégrée en ferrite

antenne filaire FM intégrée

Borne d'antenne externe:

borne d'antenne AM (version pour les USA)

borne d'antenne FM de type F

Puissance de sortie: 7 W 10% T.H.D. à 100 Hz

Prise casque:

3,5 mm de diamètre. Sortie monaurale stéréo

Sortie: 5 mW + 5 mW

Prise d'entrée Aux:

3,5 mm de diamètre. Prise stéréo.

Pré-atténuation: sortie IN 150 mV de 7 W à 100 Hz

Impédance d'entrée: 47 Kohms

REC OUT :

Impédance de sortie: 2,2 Kohms

**F**

ENTRÉE COURANT DC:

pivot 12 V / 1 A (voltage opérationnel de 9-14 V)

Accessoires :

câble d'antenne FM avec borne de type F

cordon d'alimentation AC

adaptateur de terminal F à PAL (pour l'Europe uniquement)

Dimensions: 240 (L) x 114 (H) x 169,5 (P) mm



Poids: 2,35 kg



## INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

1. Lea estas instrucciones.
2. Conserve estas instrucciones.
3. Preste atención a todas las advertencias.
4. Siga todas las instrucciones.
5. No utilice este aparato cerca del agua.
6. Límpielo sólo con trapos secos.
7. No bloquee los orificios de ventilación. Instálelo según las instrucciones del fabricante.
8. No lo instale cerca de fuentes de calor, como radiadores, calentadores, hornos u otros aparatos (incluidos amplificadores) que produzcan calor.
9. No ignore el propósito de seguridad del enchufe polarizado o de tipo tierra. Un enchufe polarizado tiene dos patillas, una más ancha que la otra. Un enchufe de tipo tierra tiene dos patillas y una tercera punta de toma de tierra. La patilla ancha o la tercera punta tienen una función de seguridad. Si el enchufe suministrado no cabe en la toma, consulte a un electricista para sustitución de la toma obsoleta.

**E**



- 
- 
10. Proteja el cable de corriente para que no pueda ser pisado o aplastado, especialmente en enchufes, receptáculos y su punto de salida del aparato.
  11. Utilice únicamente accesorios o anexos especificados por el fabricante.
  12. Utilice el aparato únicamente con el carro, el apoyo, el trípode, el soporte o la mesa que especifique el fabricante o que se venda con él. Si se utiliza un carro, tenga precaución al mover la combinación de carro y aparato para evitar lesiones por vuelco.
  13. Desenchufe el aparato durante tormentas o si no se va a utilizar durante un largo periodo de tiempo.
  14. Solicite las reparaciones a personal de servicio cualificado. Las reparaciones son necesarias cuando el aparato ha resultado dañado de algún modo; por ejemplo, si se ha deteriorado el enchufe o el cable de alimentación, o se ha derramado líquido o han caído objetos en el interior del aparato, o si éste se ha expuesto a la lluvia o la humedad, no funciona normalmente, o se ha caído.
  15. Para reducir el riesgo de fuego o descargas eléctricas, no exponga este equipo a la lluvia ni a la humedad.
  16. La marca de riesgo de descargas eléctricas y el símbolo gráfico asociado se encuentran en el panel inferior de la unidad.
  17. El aparato no se deberá exponer a salpicaduras, y no se colocarán objetos llenos de líquidos encima del aparato.



## Características

- (1) 2 bandas: AM/FM.
- (2) Mueble de madera fabricado con MDF en cerezo o nogal, u otro chapado opcional.
- (3) Sintonización suave y precisa.
- (4) Controles de sintonía y volumen giratorios.
- (5) Indicador LED de sintonización.
- (6) Cable de alimentación desmontable.
- (7) Clavija de auriculares.
- (8) La clavija de salida de grabación puede utilizarse como sintonizador separado para el amplificador de alta fidelidad o grabar los programas de radio utilizando la salida.
- (9) Clavija de entrada auxiliar para conectar equipos de audio estéreo o monofónicos, como por ejemplo un reproductor portátil de CD.

E

- 
- 
- (10) Altavoz con imán de grandes dimensiones, 7 W, rango completo, 7.5 cm.
  - (11) Compensación dinámica de graves que permite una excelente reproducción de los sonidos graves.
  - (12) Terminal de antena AM externa para conexión de antena AM instalada en el exterior (solamente en la versión americana).
  - (13) Terminal de antena FM externa tipo F para conexión de antena FM instalada en el exterior.
  - (14) Interruptor de antena FM interna/externa para seleccionar la antena incorporada o la exterior.
  - (15) Clavija de adaptador para tensión de 9 a 14 V que permite conectar un adaptador de C.A. o alimentación de vehículo/embarcación.

## Controles

- ① Interruptor de encendido y banda AM/FM
- ② Control de volumen
- ③ Altavoz
- ④ Escala del dial
- ⑤ Indicador del dial
- ⑥ Control de sintonía
- ⑦ Clavija del cable de alimentación de C.A.
- ⑧ Clavija de entrada de 12VCC (ideal para vehículos/embarcaciones)
- ⑨ Clavija de auriculares
- ⑩ Clavija de salida de grabación
- ⑪ Clavija de entrada auxiliar
- ⑫ Interruptor de antena externa/interna
- ⑬ Terminal de antena externa tipo F
- ⑭ Terminal de antena externa AM (solamente en la versión americana)
- ⑮ Indicador LED de sintonía

E

## Conecte la alimentación de la radio

### ***Funcionamiento con C.A.***

Antes de conectar el cable de C.A. a la radio, asegúrese de que la tensión de C.A. sea la correcta. Enchufe el conector del extremo del cable de alimentación suministrado en la clavija de alimentación de C.A. que hay en la parte posterior de la radio.

### ***Funcionamiento con C.C.***

Para uso en exteriores, puede alimentar la radio utilizando la clavija de entrada de 12 V.C.C. a partir de una fuente de alimentación de C.C. (por ejemplo de un vehículo o embarcación). También se puede utilizar un adaptador de alimentación de C.A. de 1 Amperio y polaridad centrada en el positivo para alimentar la radio en casa.

## **Funcionamiento de la radio en FM**

### 1. Conecte la antena

La radio dispone de antena AM/FM incorporada. Para mejorar la recepción en FM, introduzca el extremo del cable de antena FM suministrado en la terminal de antena tipo F y ajuste el cable para obtener una recepción óptima. También puede utilizarse un cable coaxial de 75 Ohmios para antena de exteriores, conectado al terminal. Asegúrese de poner el interruptor de antena externa/interna en la posición externa cuando utilice la antena de cable suministrada o cuando conecte una antena externa. En algunos países europeos podría ser necesario conectar el adaptador del terminal de antena suministrado para conectar la antena exterior.

### 2. Encienda la radio poniendo el botón de encendido en la posición FM.

### 3. Gire el control de sintonización para seleccionar la emisora que desee. En FM la escala de sintonización va marcada en MHz (Megahercios). El indicador LED de sintonía brillará al máximo cuando se haya conseguido la sintonización óptima.

4. Ajuste el control de volumen para una audición cómoda.
5. Para apagar la radio, gire el botón de encendido hasta la posición OFF.

## Funcionamiento de la radio en AM


1. Conexión de la antena

La radio viene provista de una antena AM incorporada, que es suficiente para una audición normal. Para mejorar la recepción en AM, puede conectar una antena AM exterior con el terminal de antena AM (versión americana solamente).

**E**

2. Encienda la radio girando el botón de encendido hasta la posición AM.
3. Gire el control de sintonización para seleccionar la emisora que desee. En AM la escala de sintonización va marcada en kHz (Kilohercios). El indicador LED de sintonía brillará al máximo cuando se consiga la mejor sintonización.
4. Gire la radio para obtener una recepción óptima.
5. Ajuste el control de volumen para una audición cómoda.
6. Para apagar la radio, ponga el interruptor de encendido en la posición OFF.

## Uso de auriculares

Se debe utilizar auriculares con conector de 3,5 mm con esta radio. Conecte los auriculares en la clavija marcada  en la parte posterior de la radio. Cuando se hayan conectado los auriculares, se desconectará automáticamente el altavoz.

## **Clavija de entrada auxiliar (AUX IN)**

Conecte un equipo de audio estéreo o monofónico (por ejemplo un reproductor portátil de CD) en esta entrada para escuchar el programa de audio mediante el altavoz.

## **Clavija de salida de grabación**

La radio puede utilizarse como un sintonizador aparte conectando esta entrada a un sistema de alta fidelidad (amplificador) o utilizando esta entrada para grabar en modo monofónico desde un programa de audio.

## **Especificaciones**

Cobertura de frecuencias:

FM 87.50 - 108 MHz

AM 520 - 1710 kHz

Alimentación: 120 V.C.A./60 Hz/25W o 230 V.C.A./50 Hz/25W

Sistema de antena interna :

antena AM de ferrita incorporada

FM antena incorporada de cable

Terminal externo de antena:

terminal de antena AM (solamente versión americana)

FM terminal de antena de tipo F

Potencia de salida: 7W 10% D.A.T. @100Hz

Clavija de auriculares:

3,5 mm salida monofónica en clavija estéreo

Salida : 5mW + 5mW

Clavija de entrada auxiliar:

3,5 mm clavija estéreo.

Sensibilidad de entrada: IN 150mV Salida 7W @100Hz

Impedancia de entrada: 47 Kohmios

Salida de grabación (REC OUT): impedancia de salida: 2,2Kohm

**E**

Entrada de C.C. (DC IN):

12V/1A positivo en pin central

(tensión de funcionamiento de 9 a 14 V)

Accesorios:

Cable de antena FM con terminal F

Cable de alimentación de red C.A.

Adaptador F a PAL (versión europea solamente)

Dimensiones: 240(Ancho) x 114 (Alto) x 169.5 (Fondo) mm

Peso: 2,35 KG.





## **BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

1. Lees deze handleiding.
2. Bewaar deze handleiding.
3. Neem alle waarschuwingen in acht.
4. Volg alle voorschriften op.
5. Houd dit apparaat uit de buurt van water.
6. Uitsluitend reinigen met een droge doek.
7. Blokkeer nooit de ventilatieopeningen. Installeer het apparaat volgens de voorschriften van de fabrikant.
8. Houd dit apparaat uit de buurt van warmtebronnen als radiatoren, (straal)kachels en andere apparaten die warmte produceren (zoals versterkers).
9. Voor uw eigen veiligheid mag u nooit de aardaansluiting omzeilen. Een geaarde stekker heeft behalve de twee stekkerpennen nog een apart aardcontact. Dit verhoogt de veiligheid van het apparaat. Past de stekker niet in het stopcontact, gebruik dan een ander stopcontact of laat uw stopcontacten vervangen door geaarde exemplaren.

**NL**

10. Ga nooit op het netsnoer staan en zorg dat het netsnoer niet bekneld kan raken, wees met name voorzichtig met de stekkeraansluiting, met verlengsnoeren en op de plaats waar het netsnoer uit het apparaat komt.
11. Gebruik alleen door de fabrikant goedgekeurde accessoires.
12. Plaats het apparaat uitsluitend op een ondergrond, zoals een transportkarretjes, verhoging, statief, beugel of tafel, die door de fabrikant wordt aanbevolen, of die in combinatie met het product is verkocht. Als het apparaat op een kar staat moet u het geheel voorzichtig verplaatsen om te voorkomen dat de combinatie omvalt en letsel kan veroorzaken.
13. Trek de stekker uit het stopcontact voorafgaand aan een onweersbui of als u het apparaat gedurende een langere periode niet gebruikt.
14. Laat reparaties uitvoeren door een vakkundige reparateur.  
U moet het apparaat ter reparatie aanbieden als het is beschadigd, als het netsnoer of de netstekker is beschadigd, als er vloeistoffen of voorwerpen in het apparaat zijn terechtgekomen, als het apparaat in de regen heeft gestaan of aan vocht is blootgesteld geweest, als het apparaat niet normaal meer werkt en als u het apparaat heeft laten vallen.
15. Stel dit apparaat nooit bloot aan regen of vocht, zo voorkomt u brand en elektrische schokken.
16. De waarschuwing voor elektrische schokken en het bijbehorende waarschuwingspictogram zijn op de onderkant van het apparaat aangebracht.
17. aat nooit waterdruppels in aanraking komen met dit apparaat. En plaats nooit een met vloeistof gevuld voorwerp, zoals een vaas, op het apparaat.

## Eigenschappen

- (1) AM/FM 2-bandsradio.
- (2) Houten kast gemaakt van MDF in echt kersen- of walnotenhou  
of ander optioneel fineerhout.
- (3) Soepele en precieze afstemming.
- (4) Draaiknop voor afstemming en volumeregeling.
- (5) Afstemmingstatuslampje.
- (6) Verwijderbaar netsnoer.
- (7) Hoofdtelefoonaansluiting.
- (8) REC-uitgang, die als een aparte regelaar naar de hifiversterker  
of die voor het opnemen van een radioprogramma met behulp  
van de uitgang gebruikt kan worden.
- (9) Aux-ingang die gebruikt kan worden voor het aansluiten van een  
stereo/mono audiobron zoals een cd-walkman.

NL



(10) 3 inches 7W zware magneetluidspreker met volledig bereik.

(11) Dynamic Bass compensatie voor zware bassen.

(12) Externe AM-antenneaansluiting om een AM-antenne buitenshuis aan te sluiten (alleen bij de modellen in de USA).

(13) Extern F-type FM-antenneaansluiting voor het aansluiten van een FM-antenne buitenshuis.

(14) Interne/externe FM-antenneschakelaar voor het kiezen tussen de ingebouwde of externe antenne.

(15) Stroomadaptersaansluiting met 9-14 voltage voor de netspanningadapter of adapter voor auto/boot.

## Bedieningsknoppen

- ① Knop voor AAN/UIT en BAND (AM/FM)
- ② Volumeregeling
- ③ Luidspreker
- ④ Afstemschaal
- ⑤ Statuslampje voor afstemschaal
- ⑥ Afstemregeling
- ⑦ Aansluiting voor netsnoer
- ⑧ 12V aansluiting voor gelijkstroom (ideaal voor auto/boot)
- ⑨ Hoofdtelefoonaansluiting
- ⑩ REC-uitgang
- ⑪ Aux-ingang
- ⑫ Schakelaar voor externe/interne antenne
- ⑬ Aansluiting voor F-type externe antenne
- ⑭ Aansluiting voor externe AM-antenne  
(alleen voor modellen in de USA)
- ⑮ Afstemmingstatuslampje

NL

## Uw radio aanzetten

### ***Gebruik op lichtnet***

Voordat u het netsnoer met de radio verbindt, zorg ervoor dat het netvoltage juist is. Steek de plug aan het uiteinde van het bijgeleverde netsnoer in de aansluiting aan de achterkant van de radio.

### ***Gelijkstroomvoeding***

Voor het gebruik buitenshuis kunt u de radio van gelijkstroom voorzien, met behulp van de aansluiting voor 12V gelijkstroom (bijvoorbeeld van de stroomvoorzieningen in auto's of boten). Een netsnoeradapter met 1 ampère en een centraal positieve polariteit kan de radio ook binnenshuis van stroom voorzien.

### **Uw FM radio bedienen**

#### 1. De antenne aansluiten

De radio heeft een ingebouwde AM/FM-antenne.

Om de FM-ontvangst te verbeteren, kunt u het uiteinde van de bijgeleverde FM-draadantenne verbinden met de aansluiting voor de F-type antenne. Daarnaast kunt u de antenne voor de beste ontvangst afstellen. U kunt ook een 75 ohm coaxiale kabel voor een antenne buitenshuis gebruiken. Zorg ervoor dat u de schakelaar voor de externe/interne antenne op de externe positie zet, indien u de bijgeleverde draadantenne gebruikt of de antenne voor buitenshuis aansluit. In sommige Europese landen moet u de bijgeleverde antenneadapter verbinden met de antenne voor buitenshuis.

#### 2. Zet de radio aan door de AAN/UIT-knop naar de FM-positie te draaien.

#### 3. Draai aan de afstemregeling om een zender te zoeken.

In FM is de afstemschaal onderverdeeld in MHz (Megahertz). Het statuslampje brandt het felste als de beste afstemming is bereikt.

4. Stel met de volumeregeling het gewenste geluidsniveau in.

5. Schakel de radio uit door de AAN/UIT-knop op OFF te zetten.

### **Uw AM radio bedienen**

1. De antenne aansluiten

De radio heeft een ingebouwde AM-antenne, die voldoende bereik heeft voor normaal luistergenot. Om de AM-ontvangst te verbeteren, kunt u de AM-antenne voor buitenshuis met de AM-antenne-ingang verbinden (alleen voor modellen in de USA).

**NL**

2. Zet de radio aan door de AAN/UIT-knop naar de AM-positie te draaien.

3. Draai aan de afstemregeling om een zender te zoeken.

In AM is de afstemschaal onderverdeeld in kHz (kilohertz).


Het statuslampje brandt het felste als de beste afstemming is bereikt.

4. Draai uw radio voor de beste ontvangst.

5. Stel met de volumeregeling het gewenste geluidsniveau in.

6. Schakel de radio uit door de AAN/UIT-knop op OFF te zetten.

### **Hoofdtelefoonaansluiting gebruiken**

Voor de hoofdtelefoon bij deze radio dient gebruikt gemaakt te worden van 3,5 mm aansluitingspluggen. Steek de plug van de hoofdtelefoon in de aansluitingen met het teken  aan de zijkant van de radio. Als de hoofdtelefoon is aangesloten, worden de luidsprekers automatisch uitgeschakeld.

## **Aux-ingang**

U kunt een stereo of mono audiobron (zoals een cd-walkman) met deze ingang verbinden om het audioprogramma via de luidsprekers te beluisteren.

## **REC-uitgang**

De radio kan gebruikt worden als een aparte regelaar door deze ingang aan een hifisysteem (versterker) te verbinden of deze ingang te gebruiken om in mono een radioprogramma op te nemen.

## **Technische gegevens**

Frequentiebereik:

FM 87.50 - 108 MHz

AM 520 - 1710 kHz

Spanning: AC 120 V/60 Hz/25W of AC 230 V/50 Hz/25W

Intern antennesysteem:

Ingebouwde ferriet AM-spruitantenne

Ingebouwde FM-draadantenne

Aansluiting voor externe antenne:

AM-antenneaansluiting (alleen voor modellen in de USA)

F-type FM-antenneaansluiting

Uitgangsvermogen: 7W 10% T.H.D. @100Hz



Hoofdtelefoonaansluiting:

3,5 mm stereo aansluiting met monouitgang

Uitgang: 5mW + 5mW

Aux-ingang:

3,5 mm stereo aansluiting

Ingangsgevoeligheid: IN 150mV Output 7W @ 100Hz

Ingangsimpedantie: 47 Kohm

REC-uitgang: Uitgangsimpedantie: 2.2Kohm

**NL**

Ingang gelijkstroomvoeding:

12V/1A positieve centrale pin (operationele voltage 9-14V)

Toebehoren:

F-ingang FM-draadantenne

Netsnoer

F naar PAL ingangsadapter (alleen Europese modellen)

Afmetingen: 240(B) x 114 (H) x 169,5 (D) mm



Gewicht: 2,35 KG.



## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

1. Lesen Sie diese Anleitung durch.
2. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf.
3. Beachten Sie alle Warnhinweise.
4. Befolgen Sie alle Anweisungen.
5. Verwenden Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser.
6. Reinigen Sie es nur mit einem trockenen Tuch.
7. Blockieren Sie keine Belüftungsöffnungen. Bauen Sie das Gerät gemäß den Anweisungen des Herstellers ein.
8. Bauen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen ein, wie zum Beispiel Radiatoren, Heizkörpern, Öfen oder anderen Geräten (wie zum Beispiel Verstärkern), die Wärme produzieren.
9. Machen Sie den Sicherheitsmechanismus des gepolten oder geerdeten Steckers nicht zunichte. Ein gepolter Stecker hat zwei Stifte, wobei einer davon breiter ist. Ein geerdeter Stecker hat zwei Stifte und einen dritten Erdungsstift. Der breite bzw. der dritte Stift dienen Ihrer Sicherheit. Wenn der mitgelieferte Stecker nicht in Ihre Steckdose passt, wenden Sie sich an einen Elektriker, um die veraltete Steckdose auszutauschen.

D

- 
- 
10. Sorgen Sie dafür, dass niemand auf das Netzkabel tritt und dass es nicht gequetscht wird, insbesondere an Steckern, Steckdosen und an der Stelle, an dem es aus dem Gerät kommt.
  11. Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Zusatzgeräte/Zubehöerteile.
  12. Verwenden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller angegebenen oder mit dem Gerät zusammen verkauften Wagen, Ständer, Stativ, Träger oder Tisch. Wenn ein Wagen verwendet wird, bewegen Sie die Kombination aus Wagen und Gerät vorsichtig, um Verletzungen durch Umkippen zu vermeiden.
  13. Ziehen Sie während Gewitter oder wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird den Netzstecker.
  14. Überlassen Sie die Reparatur und Wartung qualifizierten Fachleuten. Reparaturarbeiten sind erforderlich, wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt wurde (zum Beispiel das Netzkabel oder der Stecker), Flüssigkeit darüber geschüttet wurde oder Gegenstände in das Gerät gefallen sind, das Gerät Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt wurde, nicht normal funktioniert oder heruntergefallen ist.
  15. Um das Risiko eines Feuers oder Stromschlags zu reduzieren, sollten Sie das Gerät nie Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.
  16. Die Markierung für Stromschlaggefahr und das entsprechende grafische Symbol finden Sie unten am Gerät.
  17. Setzen Sie das Gerät nicht Tropf- und Spritzwasser aus und stellen Sie keine mit Wasser gefüllten Gegenstände auf das Gerät.

## Eigenschaften

- (1) 2 AM/FM-Bänder.
- (2) Holzgehäuse aus MDF in echter Kirsche, Walnuss oder anderem Holzfurnier nach Wahl.
- (3) Mühelose und genaue Sendereinstellung.
- (4) Drehregler für Sendereinstellung und Lautstärke.
- (5) LED-Anzeige für Sendereinstellung.
- (6) Abnehmbares Netzkabel.
- (7) Kopfhörerbuchse.
- (8) REC-OUT Buchse kann als separater Tuner für den HiFi-Verstärker oder zum Aufnehmen des Radioprogramms genutzt werden.
- (9) AUX-IN Buchse zum Anschließen von Stereo-/Mono-Audioquellen wie zum Beispiel einem CD-Walkman.

D



(10) 7,5 cm/7 W Full-Range-Hochleistungsmagnetlautsprecher.

(11) Dynamische Basskompensation für volle Bässe.

(12) Externer AM-Antennenanschluss für das Anschließen einer AM-Antenne im Freien (nur USA-Version).

(13) Externer FM-Antennenanschluss Typ F für das Anschließen einer FM-Antenne im Freien.

(14) FM-Antennenumschalter intern/extern zur Auswahl der eingebauten oder externen Antenne.

(15) 9 – 14 V Netzadapterbuchse für Netzadapter oder Fahrzeug-/Bootstromversorgung.

## Bedienelemente

- ① Netz- und AM/FM-Bandschalter
- ② Lautstärkeregler
- ③ Lautsprecher
- ④ Skala
- ⑤ Zeiger
- ⑥ Sendereinstellungsregler
- ⑦ Netzkabelbuchse
- ⑧ 12-V-Gleichstromeingangsbuchse (ideal für Fahrzeuge/Boote)
- ⑨ Kopfhörerbuchse
- ⑩ REC-OUT Buchse
- ⑪ AUX-IN Buchse
- ⑫ Antennenumschalter extern/intern
- ⑬ Externer Antennenanschluss Typ F
- ⑭ Externer AM-Antennenanschluss (nur USA-Version)
- ⑮ LED-Anzeige für Sendereinstellung

D

## Schalten Sie Ihr Radio ein

### **Wechselstrombetrieb**

Bevor Sie das Netzkabel an das Radio anschließen, überprüfen Sie, ob die Netzspannung richtig ist. Stecken Sie den Stecker des mitgelieferten Netzkabels in die Netzbuchse an der Rückseite des Radios.

### ***Gleichstrombetrieb***

Für die Verwendung im Freien können Sie das Radio über die 12-V-Gleichstromeingangsbuchse von einer Wechselstromquelle mit Strom versorgen (zum Beispiel eine Stromquelle in einem Fahrzeug oder Boot). Ein Wechselstromadapter mit 1 A und positiver Polarität in der Mitte kann außerdem das Radio im Haus mit Strom versorgen.

### **Betrieb Ihres FM-Radios**

1. Schließen Sie die Antenne an.

Das Radio wird mit eingebauter AM/FM-Antenne geliefert.

Um den FM-Empfang zu verbessern, stecken Sie die mitgelieferte FM-Drahtantenne in den Antennenanschluss vom Typ F und richten Sie den Draht für optimalen Empfang aus. Ein 75-Ohm-Koaxialkabel für eine Antenne im Freien kann ebenfalls an den Anschluss angeschlossen werden. Achten Sie darauf, den Antennenumschalter extern/intern auf die Position extern zu stellen, wenn Sie die mitgelieferte Drahtantenne verwenden oder eine Antenne im Freien anschließen. In einigen europäischen Ländern müssen Sie für den Anschluss einer Antenne im Freien evtl. den mitgelieferten Antennensteckeradapter verwenden.

2. Schalten Sie das Radio ein, indem Sie den Netzknopf in die Position FM stellen.

3. Drehen Sie den Sendereinstellungsregler, um die gewünschte Station auszuwählen. Bei FM ist die Einstellungsskala in MHz (Megahertz) angegeben. Die LED-Anzeige für die Sendereinstellung erscheint am hellsten, wenn die optimale Einstellung erreicht ist.



4. Stellen Sie den Lautstärkereger nach Wunsch ein.

5. Um das Radio auszuschalten, drehen Sie den Netzknopf in die Position AUS.

### **Betrieb Ihres AM-Radios**

1. Schließen Sie die Antenne an.

Das Radio wird mit eingebauter AM-Antenne geliefert, die für den normalen Gebrauch ausreichen sollte. Um den AM-Empfang zu verbessern, können Sie eine AM-Antenne im Freien über den AM-Antennenanschluss anschließen (nur USA-Version).

2. Schalten Sie das Radio ein, indem Sie den Netzknopf in die Position AM stellen.

3. Drehen Sie den Sendereinstellungsregler, um die gewünschte Station auszuwählen. Bei AM ist die Einstellungsskala in kHz (Kilohertz) angegeben. Die LED-Anzeige für die Sendereinstellung erscheint am hellsten, wenn die optimale Einstellung erreicht ist.


4. Drehen Sie Ihr Radio, bis der Empfang optimal ist.

5. Stellen Sie den Lautstärkereger nach Wunsch ein.

6. Um das Radio auszuschalten, drehen Sie den Netzknopf in die Position AUS.

**D**

## Verwendung von Kopfhörern

Kopfhörer für die Verwendung mit diesem Radio sollten mit einer 3,5-mm-Buchse ausgestattet sein. Stecken Sie den Kopfhörerstecker in die mit  markierte Buchse an der Rückseite des Radios.

Wenn Kopfhörer angeschlossen sind, werden die Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

## AUX-IN Buchse

Schließen Sie eine Stereo- oder Mono-Audioquelle (zum Beispiel einen CD-Walkman) an diesen Eingang an, um ein Audioprogramm über die Lautsprecher anzuhören.

## REC-OUT Buchse

Das Radio kann als separater Tuner eingesetzt werden, wenn Sie diesen Eingang an ein HiFi-System (Verstärker) anschließen oder Monoaufnahmen von einem Audioprogramm über diesen Eingang vornehmen.

## Technische Daten

Abgedeckte Frequenzbereiche

FM 87,50 - 108 MHz

AM 520 - 1710 kHz

Netz:

Wechselstrom 120 V/60 Hz/25 W oder

Wechselstrom 230 V/50 Hz/25 W

Internes Antennensystem:  
Eingebaute AM-Ferritantenne  
Eingebaute FM-Drahtantenne

Externer Antennenanschluss:  
AM-Antennenanschluss (nur USA-Version)  
FM-Antennenanschluss Typ F

Ausgangsleistung: 7 W 10% THD bei 100 Hz

Kopfhörerbuchse:  
3,5 mm Durchmesser Stereobuchse Monoausgang  
Ausgang: 5 mW + 5 mW

AUX-IN Buchse:  
3,5 mm Durchmesser Stereobuchse.  
Eingangsempfindlichkeit: IN 150 mV Ausgang 7 W bei 100 Hz  
Eingangsimpedanz: 47 kOhm  
REC-OUT: Ausgangsimpedanz: 2,2 kOhm

Gleichstromeingang:  
12 V/1 A mit positivem Stift in der Mitte (Betriebsspannung 9 – 14 V)

Zubehör:  
FM-Drahtantenne Typ F  
Netzkabel  
Anschlussadapter F zu PAL (nur europäische Version)

Abmessungen: 240 (Breite) x 114 (Tiefe) x 169.5 (Höhe) mm

Gewicht: 2,35 kg.

**D**



**CE**  
381K601

